



---

## PROGRAM

---

**Program for Wednesday, July 28, 1982**

**Curtain Time: 7:30 P.M.**

1. *The Reunion By the River* (Excerpt from the opera *Meeting at the West River*)

Libretto: Jing Shaojia, He Jianqing

Directors: Chen Xiaohan, Xiao Shaojia

Cast:

Zhao Yingqiang ..... Xiao Shaojia  
Wang Yue'e, Zhao's wife ..... Luo Chuhua  
Guo Tuluo ..... Huang Wenhui  
Hired Killers .. Lu Shaotian, Hu Shaohua, Luo Yongqiang, Liang Quanhui

Zhao Yingqiang and Guo Chong'an enlist in the army together. During a battle, Zhao pursues the barbarian chieftain to the edge of a precipice. As he prepares to capture the enemy, Guo, who is behind Zhao, shoots him in the back with an arrow. Assuming that Zhao has fallen to his death over the cliff, Guo claims credit for the victory. From then on, fame and fortune smile on him, but he feels insecure and is plagued by a nagging fear of discovery. He orders the murder of Zhao's father and younger brother to silence them. Zhao's sister and his wife are also marked for death.

In the excerpt, Guo Chong'an's henchman, Guo Tuluo, and hired killers are pursuing Zhao's wife by the raging West River. Seeing no way to escape, she throws herself into the river. A man who is passing by jumps in and rescues her. He is Zhao, who has escaped death. After he had fallen over the cliff he had managed to grab a vine and haul himself to safety. He had hidden in the mountains and now returns home, fully recovered. He arrives at the bank of the West River, just in time to save his wife. After telling each other about their sad experiences and the wrongs they have suffered, Zhao and his wife decide to lodge an accusation with the magistrate to bring Guo to justice.

2. *The Meeting at the Temple* (Excerpt from the opera *A Happy Reunion*)

Libretto: Ma Shizeng; revised by Qin Zhongying

Director: Huang Zhiming

Cast:

Yu Xiahun ..... Huang Zhiming  
Cui Yingniang ..... Hong Hong  
Feng Caifeng ..... Lin Jiabi  
Ma Suying ..... Deng Xiaopei  
Maid ..... Deng Jieling  
Thief ..... Luo Yongqiang

A rich man's wife, Feng Emai, plots with her lover to murder her husband. They forge a love letter to discredit Feng Caifeng, a young woman who knows all about their adulterous relation-



ship. However, a poor man, Yu Xiahun, overhears their plotting and in righteous indignation, goes to inform Caifeng of the conspiracy. Unfortunately Caifeng's mother-in-law mistakes Yu's intentions and orders him to be beaten up.

Caifeng's husband Ma Yuankun, deceived by Feng Ermai and her lover, believes the rumors about his wife's unfaithfulness. He dismisses her and plans to marry a noted courtesan Cui Yingniang.

In the excerpt Yingniang goes to worship at the temple and meets Caifeng and her mother, who now have to beg for food to survive. On hearing their story Yingniang is filled with sympathy. The badly beaten Yu Xiahun, who is also recuperating in the temple, then tells Caifeng about the plot and offers to be her witness.

With the help of Yu Xiahun and Yingniang, Caifeng is happily reunited with her husband and the adulterer and adulteress are punished (This scene not included).

### Intermission

### 3. *The Capricious Princess* (Excerpts from the opera of the same name)

Libretto: Ma Shizeng; revised by Hong Xiannu, Qin Zhongying  
Directors: Chen Xiaohan, Guo Hui

#### Cast:

|                                                      |                |
|------------------------------------------------------|----------------|
| Princess Fengxia                                     | Hong Xiannu    |
| Meng Feixiong                                        | Chen Xiaofeng  |
| Eunuch Tianfu                                        | Liang Jincheng |
| The Emperor                                          | Lu Yansheng    |
| The Empress                                          | Liang Ruibing  |
| Xiluan, Palace Maidservant                           | Luo Chuhua     |
| Xiyan, Palace Maidservant                            | Ding Liuying   |
| Officials of the Court, eunuchs, palace maidservants |                |

Princess Fengxia of ancient China is a capricious and willful girl. She is betrothed to Meng Feixiong, the commander of the frontier garrison. The Emperor is so pleased with Meng's bravery that he bestows on him a golden mace, giving the young commander the authority to mete out punishment to whom-ever he pleases.

The excerpt opens on the wedding night. Well aware of the bride's reputation, the bridegroom decides to assert his power over her. He stands at the entrance of his mansion with the Emperor's gift in hand and bids Princess Fengxia to enter on her knees, kowtowing as she moves forward. Seething with anger, yet not daring to disobey, the princess complies.

In the next scene the Princess retaliates by shutting Meng out of the bridal chamber. A contest of wills develops between the newly-weds, each seeking the upper hand. The Emperor and Empress unsuccessfully try to mediate. Finally the frustrated husband leaves to become a monk and the Princess, left alone in **bridal chamber**, **regrets the turn of events**.

In the next scene the Princess retaliates by shutting Meng out of the bridal chamber. A contest of wills develops between the newly-weds, each seeking the upper hand. The Emperor and Empress unsuccessfully try to mediate. Finally the frustrated husband leaves to become a monk and the Princess, left alone in **bridal chamber**, **regrets the turn of events**.

Finally the couple realizes that the only way to achieve marital happiness is by mutual respect and ends their feud.

一九八二年七月廿八日晚七時半開演

## 西 河 會 妻

編 劇：靚少佳、何建青

導 演：陳小漢、小少佳

劇 情 簡 介

西河上，浪滔滔。

西河岸邊，衆惡奴正在追趕一個婦女。  
那婦女無路可逃，只好投身水中。

一個遊俠打扮的，路過西河岸邊，見到婦人落水，就把她救上岸來。不意這人，就是自己的妻子。

男的叫趙英強，他與一個叫郭崇安的投軍報國，可是當趙英強把番王追上懸崖之際，郭崇安却在背後暗放冷箭。趙中箭墮崖，郭就冒了頭功，從此炙手可熱，做盡壞事。英強的父親和弟弟都給殺害了，妹妹與妻子也被郭圖樂與衆打手追殺~~~~~

墮崖的趙英強幸抓到山籐，沒有被摔死，他在山中等待傷口癒合，便束裝回家，巧在西河岸邊相遇。於是夫妻互訴奇冤，從而決定修狀向官府把郭崇安控告！

這個折子戲係粵劇著名傳統老戲『西河會』中的一場。『西河會』則係“新江湖十八本”中之一本。

## 演 員 表

|     |       |                 |
|-----|-------|-----------------|
| 趙英強 | ~~~~~ | 小少佳             |
| 王月娥 | ~~~~~ | 羅楚華             |
| 郭圖樂 | ~~~~~ | 黃文輝             |
| 衆打手 | ~~~~~ | 陸少添、胡少華、羅永強、梁權輝 |

## 廟 遇

（根據馬師曾演出本整理）

劇本整理：秦中英

導 演：黃志明

## 劇 情 簡 介

『苦鳳鶯憐』是粵劇傳統劇目，爲已故藝人馬師曾先生的首本戲。這裡演出的是其中“廟遇”一場。在這場戲中保留了馬師曾一段早爲觀衆熟悉並喜愛的唱腔。

貧民余俠魂偶然間聽悉了富戶馮二奶與奸夫巫實學合計謀殺親夫，並偽造情書，陷害洞曉他們奸情的姑娘馮彩鳳。俠魂激於義憤，走去彩鳳家告密，不料爲彩鳳的家姑誤會，遭到毒打。

彩鳳夫馬元昆中計，以爲彩鳳不貞，將她驅逐，並準備娶名妓崔鶯娘爲妻。



崔鶯娘到觀音廟進香，遇到淪落街頭的彩鳳母女，問悉原故，深表同情。這時適在廟內卧傷的余俠魂也將事情本末盡告馮彩鳳，義願挺身到公堂作證。

在余俠魂、崔鶯娘的幫助下，馮彩鳳的冤屈得到昭雪，奸夫、淫婦受到懲罰。崔鶯娘並拒絕了馬元昆的婚約，使馮彩鳳夫婦重圓。

### 演 員 表

|     |       |     |
|-----|-------|-----|
| 余俠魂 | ~~~~~ | 黃志明 |
| 崔鶯娘 | ~~~~~ | 紅 虹 |
| 馮彩鳳 | ~~~~~ | 林家碧 |
| 馬素英 | ~~~~~ | 鄧小佩 |
| 侍 女 | ~~~~~ | 鄧潔玲 |
| 小 盜 | ~~~~~ | 羅永強 |

### ( 休 息 )

### 刁 蠻 公 主

原 著：馬師曾

整 編：紅綫女、秦中英（執筆）

### 場 序

第一場：三步一拜進洞房

第二場：四不相讓難成禮

第三場：一團和氣好夫妻

### 劇 情 簡 介

華夏國公主鳳霞，刁蠻任性。結婚之日，其夫邊關元帥孟飛雄，欲治服蠻妻，在府門手提御賜金鐏，威壓鳳霞，要她跪拜進府。鳳霞不忿，乃於洞房之夕，關閉房門，戲弄飛雄，以示報復。經過一番波折，兩家終於感到夫妻之間，要互相尊敬，才有美滿家庭。

### 演 員 表

|          |       |      |
|----------|-------|------|
| 鳳霞公主     | ~~~~~ | 紅綫女  |
| 孟飛雄      | ~~~~~ | 陳笑風  |
| 太監添福     | ~~~~~ | 梁金城  |
| 皇 帝      | ~~~~~ | 呂雁聲  |
| 皇 后      | ~~~~~ | 梁瑞冰  |
| 宮女喜鸞     | ~~~~~ | 羅楚華  |
| 宮女喜燕     | ~~~~~ | 丁柳英  |
| 朝臣、太監、宮女 | ~~~~~ | 本團演員 |